人民日报 海外版

2013年9月16日 星期一 癸巳年八月十二
今日8版 第8905号 人民日报社出版

PEOPLE'S DAILY OVERSEAS EDITION

海外网：http://www.haiwainet.cn
邮箱：peoplehwb@VIP.163.com

地址：中国北京金台西路2号（2 Jin Tai Xi Lu Beijing, China） 邮编：100733 国内代号：1-96 国外代号：D797 海外印点：东京、旧金山、纽约、巴黎、多伦多、墨尔本、雅加达、泗水、首尔

习近平信贺2013中阿博览会

中阿贸易额突破2千亿美元

俞正声出席开幕式并发表主旨演讲

本报银川9月15日电（记者**赵成、朱磊**）塞上九月，秋高气爽。2013中国—阿拉伯国家博览会15日在宁夏回族自治区银川市隆重开幕。中共中央总书记、国家主席习近平向博览会发来贺信。他强调，中国愿在相互尊重、互利共赢的基础上，同包括阿拉伯国家在内的世界各国开展各领域友好合作，为更好造福中阿人民、更好促进世界繁荣发展作出积极贡献。（**贺信全文另发**）

中共中央政治局常委、全国政协主席俞正声出席开幕式并发表了题为《深化中阿合作 促进共同发展》的主旨演讲。俞正声说，自今年起，中阿经贸论坛正式更名为中国—阿拉伯国家博览会，这是中阿友好关系发展史上的又一盛事。他强调，中国和阿拉伯国家都拥有灿烂的历史文化、丰富多元的自然资源和稳固扎实的发展基础，和平、稳定与发展符合双方人民的共同利益，实现民族伟大复兴是我们的共同梦想。中国愿与包括阿拉伯国家在内的世界各国携起手来，为实现我们的梦想，建设一个更加美好的世界而共同努力。

俞正声就中阿经贸合作提出四点建议：不断增进政治互信，切实深化经贸合作，继续拓展能源合作，积极开展人文交流。

全国政协副主席、国家民委主任王正伟出席开幕式。宁夏回族自治区党委书记李建华在开幕式上宣读了国家主席习近平的贺信，并致欢迎辞。瓦努阿图总理卡凯塞斯等在开幕式上致辞。约旦国王阿卜杜拉二世、巴林国王哈马德也出席了开幕式。

开幕式前，俞正声来到银川国际会展中心参观了中国—伊斯兰合作组织成员国家商品展、科威特主宾国展和中阿能源化工展等。

又电 由中国国际贸易促进委员会和相关阿拉伯国家商协会共同发起设立的“中国—阿拉伯国家贸易争端解决咨询委员会”14日成立。该委员会旨在促进中阿企业间的经贸交流，为双方在经贸交往中提供客观、权威的法律咨询、政策解读和业务指导，从而避免贸易纠纷或为贸易争端提供解决方案。

近年来中阿间经贸往来日益频繁，来自中国贸促会的数据显示，2012年，中阿贸易额达到2224亿美元，其中中国出口913亿美元，进口1311亿美元，均创历史新高。随着贸易活动的日益频繁，双方贸易纠纷也呈现增加的趋势。中阿政府、商会和企业界都在探讨通过第三方权威渠道，建立贸易争端解决机制的可行性。

一位科威特参展商在展馆前等待观展者。 新华社记者 彭昭之摄

7348名来宾覆盖67个国家
科威特成为新任主宾国

2013中国—阿拉伯国家博览会共吸引了7348名国内外嘉宾参会参展，来宾覆盖阿盟国家、其他伊斯兰国家以及非伊斯兰国家共67个国家。科威特成为新一任主宾国，将开展中国—科威特国家项目对接、青年足球友谊赛等系列活动。

观展者在选购巴基斯坦展馆的黄铜雕塑。 新华社记者 彭昭之摄

阿语配音中国节目有需求
国内热播剧走进阿拉伯

《楚汉传奇》、《媳妇的美好时代》……这些曾经在国内热播的中国电视剧如今正在进入一些阿拉伯国家，并受到越来越多阿拉伯国家民众的喜爱。影视作品正在成为中阿文化交流的有效渠道之一。

面对阿拉伯国家的需求，中国影视作品的阿语译制工作也在积极开展。中国国际电视总公司作为全球最大的华语影视节目提供商，产品中就包括大量阿拉伯语配音的中国影视节目。

展会现场，观展者在试穿伊斯兰服饰。 新华社记者 彭昭之摄

中国伊斯兰贸易额5000亿美元
多国聚焦电子商务合作

在中国（银川）国际穆斯林企业家峰会上，中阿多国企业聚焦电子商务合作新领域，并认为中阿电子商务平台不断发展和完善将成为中阿经贸合作的高速通道。

在宁夏经营15年的约旦义乌阿莱米亚信息咨询有限公司的塔里克说：“近年来，随着公司对电子商务平台的使用，大大降低了交易成本，对更多企业来宁夏投资合作具有强大吸引力。”

去年，中国和伊斯兰国家的经济贸易总额达5000亿美元。阿拉伯农工商会总联盟董事、约旦商会主席纳伊尔·卡巴里提认为，双方应寻找更多合作的新领域、新方法和新机遇。

（**据新华社银川9月15日电**）

贺信

值此2013中国—阿拉伯国家博览会开幕之际，我谨代表中国政府和人民，并以我个人的名义，向大会的召开致以热烈的祝贺！向出席会议的各国元首、政府首脑、有关地区机构负责人及专家学者、企业家等各位嘉宾，表示热烈的欢迎！

本届中国—阿拉伯国家博览会以“传承友谊、深化合作、共同发展”为宗旨，以“中阿携手、面向全球”为主题，展望中国同阿拉伯国家及世界其他地区国家合作的美好蓝图，对推进双方全方位交流合作很有意义。

中国愿在相互尊重、互利共赢的基础上，同包括阿拉伯国家在内的世界各国开展各领域友好合作，为更好造福中阿人民、更好促进世界繁荣发展作出积极贡献。

预祝会议取得圆满成功！

中华人民共和国主席 **习近平**

2013年9月15日

（**新华社银川9月15日电**）

俞正声会见约旦巴林国王

本报银川9月15日电（记者**赵成、朱磊**）全国政协主席俞正声15日在宁夏银川分别会见出席中国—阿拉伯国家博览会的约旦国王阿卜杜拉二世和巴林国王哈马德。

俞正声欢迎两国国王出席此次博览会，希望通过中阿双方积极支持和参与，使博览会成为增进中阿相互了解、加强经贸交流与合作、促进共同发展的有效平台。两国国王表示，很高兴出席博览会，祝愿博览会取得圆满成功。

在会见阿卜杜拉二世时，俞正声说，中方高度重视发展中约关系，愿继续加强与约方各领域务实合作，造福两国和两国人民。

在会见哈马德时，俞正声说，中巴两国人民情谊深厚，各领域合作稳步发展。双方应进一步巩固政治互信，推进务实合作，不断将双边关系提升到新水平。

瞄准长江水运瓶颈
700里荆江开始整治

据新华社武汉9月14日电（记者**皮曙初**）总投资43.3亿元、工期42个月的长江中游荆江航道整治工程14日开工，此举将打通长期困扰长江航运的“瓶颈”。

荆江航道整治工程起于长江荆江河段昌门溪，止于熊家洲，重点对9个滩段的13处浅滩和不稳定航槽实施整治。计划通过此次整治，使荆江河段在2015年达到内河一级航道标准，航道尺度水深3.5米、航宽150米、弯曲半径1000米，通航保证率达98%，可满足4艘3000吨级驳船组成的万吨级船队和3000吨级货船双向通航的要求。

长江中游的荆江河段位于湖北枝城至湖南城陵矶之间，全长347.2公里。由于河道“九曲回肠”，航道演变剧烈，船舶通航条件是长江中下游最差的一段，每年枯水季节船舶极易碍航，是制约长江水运发展的“瓶颈”。

别想借“准则”算计中国

■ 王 羽

9月14日至15日，中国和东盟国家在中国苏州举行落实《南海各方行为宣言》第六次高官会。本届会议不同于往届之处在于，与会各方除了就全面有效落实《宣言》、加强海上合作等议题交换意见之外，还首次在落实《宣言》框架下，就“南海行为准则”举行磋商。

此次高官会对制定“南海行为准则”的积极意义在于，中国与东盟国家能够借此机会进行更深入的沟通，为进行下一步行动做准备。但是，个别东盟国家却对此次磋商抱有过高期待，希望会议取得突破性进展，一次性解决制定准则面临的所有问题和障碍，甚至“干净利落”地签署准则。

不切实际的期待背后有其不可告人的目的。

其一，个别国家希望借助“南海行为准则”来束缚中国。“南海行为准则”是中国与东盟签署的《南海各方行为宣言》所设定的一个高级目标。《宣言》中明确提出，达成“行为准则”的目的是“进一步促进本地区和平与稳定”。以菲律宾为代表的个别国家故意无视上述前提。它们担心的是自身实力无法与中国匹敌，与中国较量会处于不利境地。因此，这些国家图谋利用“南海行为准则”具有法律约束力的特点，希望在准则中纳入限制中国以正当方式使用执法力量或军事力量维护主权和权益的内容，以此保护本国强占中国岛屿、与中国争夺主权权益的私利。

《宣言》还指出，要在“各方协商一致的基础上”为签署“行为准则”做出努力。菲律宾等国不顾“协商一致”，执意通过制定准则将本国目的和立场强加给其他东盟国家和中国。

其二，有的声索国还希望借助“南海行为准则”来解决与中国的主权争议。“行为准则”的本意是为解决南海领土主权争议营造良好的环境，但有些国家却为了增加与中国谈判的筹码，执意将争议国际化，其中就包括将领土争议纳入“行为准则”的谈判中。“行为准则”谈判各方中绝大部分不涉及南海主权争议，因此，不能用主权争端绑架准则谈判，在直接当事方之间谈判才是解决问题的正确途径。

其三，“一步到位”的期待不切实际。个别国家在此次会议之前捏造事实，对中国百般刁难，以期营造中国破坏磋商的舆论氛围，准备在会议结束后，将“行为准则制定进展缓慢”的所谓“责任”推给中国。事实上，多数东盟国家对“南海行为准则”的谈判进程有正确的预期，认为就“南海行为准则”进行磋商这一行动本身就具有积极意义，不应该对第一次会议就抱有过高期望。个别国家一蹴而就的想法难以得到广泛认同。

当前，“南海行为准则”谈判面临的主要挑战在于，个别国家破坏气氛，干扰磋商进程。中国是积极推动谈判进程的一方。未来，中国仍将继续对“行为准则”谈判持积极态度，释放更多善意。

（**作者为国际问题专家**）

望海楼

本栏目主持人：陈振凯

链 接 ▶▶▶

就“南海行为准则”
各方高官在苏州磋商

据新华社南京9月15日电 落实《南海各方行为宣言》第六次高官会和第九次联合工作组会议14日至15日在江苏省苏州市举行。各方在落实《宣言》框架下就“南海行为准则”举行了磋商。

在“准则”磋商中，与会各方同意遵循“循序渐进、协商一致”的磋商思路，从梳理共识开始，逐步扩大共识、缩小分歧，在全面有效落实《宣言》的过程中，继续稳步推进“准则”的进程。会议决定授权联合工作组就“准则”进行具体磋商，并同意采取步骤成立名人专家小组。

低碳馆内的科普日

9月14日，各地举办“全国科普日”活动。图为中国杭州低碳科技馆内，几名小朋友和家长一起听讲解，体验ETC电子不停车收费系统。

新华社记者 **鞠焕宗**摄

低碳 中国调动市场力量

据新华社天津9月15日电（记者**孙洪磊、毛振华**）国家发改委应对气候变化司副司长孙桢在此间表示，近年来，我国全面实施了低碳发展战略，应对气候变化工作已纳入经济社会发展全局。但低碳绝不仅仅是政府的行动，更应调动市场的力量积极参与。

在15日举行的第四届中国（天津滨海）国际生态城市论坛上，孙桢说，我国正在努力通过气候变化立法、建立全国性碳市场，促进形成一整套温室气体排放管理制度，使低碳制度长期可持续，不因经济形势的起伏而影响其政策的有效性。

孙桢说，低碳经济制度的核心是全国性碳市场，以及相关税收及价格政策。2001年以来，我国陆续开展了低碳试点工作，从制定低碳发展规划、尝试碳排放股权交易、探索碳排放的峰值，内容在不断深化，现在需要及时地总结经验，结合法律的起草和政策制定推广到全国。

三江源地区湖泊净增760平方公里
湿地生态呈现出整体恢复趋势

据新华社西宁9月15日电（记者**马勇**）来自青海省三江源生态保护和建设办公室的信息显示，最新科研测定表明，三江源生态保护和建设工程自2005年实施至今，整个三江源地区地表水增加了82.9亿立方米。这其中，黄河源头地区增加24.4亿立方米，长江源区增加45.8亿立方米，澜沧江源区增加12.7亿立方米，三江源地区主要湖泊面积净增加760平方公里。地表水量增加也促使草地退化趋势初步遏制。经过8年多的保护建设，黄河、长江、澜沧江源头地区湿地生态呈现出整体恢复趋势。

青海果洛藏族自治州班玛县一处牧场。 新华社记者 **杨寿德**摄